

## フランスは多言語の国 3



地中海のコルシカ島には、コルシカ語の話者が約12万人います。

ここに<sup>イ</sup>1 Muvrini (コルシカ語で小さな羊) というグループがいます。

彼らは、コルシカに伝わる歌をコルシカ語で歌っていましたが、やがて、フランス語圏のポピュラー音楽界に進出し、フランス語やその他の言語でも歌うようになりました。イングランド出身のミュージシャン<sup>スティング</sup> Sting と共に歌った<sup>テール ドル テール ドール</sup> Terre D'oru Terre D'or, Fields Of Gold(1997)の歌詞には、コルシカ語に英語が加わっています。

また、<sup>ダン ラ マンドゥラ テール</sup> Dans la main de la terre (大地の手の中で) のライブ演奏では、フランス語の歌詞を朗読したのちに、コルシカ伝統の多声コーラスグループ<sup>グループ ポリフォニック</sup> (groupe polyphonique) が歌を引き継ぐというスタイルをとっています。

詩の内容は「どこから来たのかも分からない女性が、多様性豊かな人々の結束を夢見て歩いている」という、美しいものです。

ここに紹介したのは、わずかな例に過ぎません。この他にも、地方語の個性豊かな歌や歌手がいます。検索サイトなどで探してみるのもいいかも知れません。

